



**UNIVERSITÉ
DE LORRAINE**

ALL ARTS
LETTRES ET
LANGUES
NANCY



**LICENCE LEA
(LANGUES ÉTRANGÈRES APPLIQUÉES)**

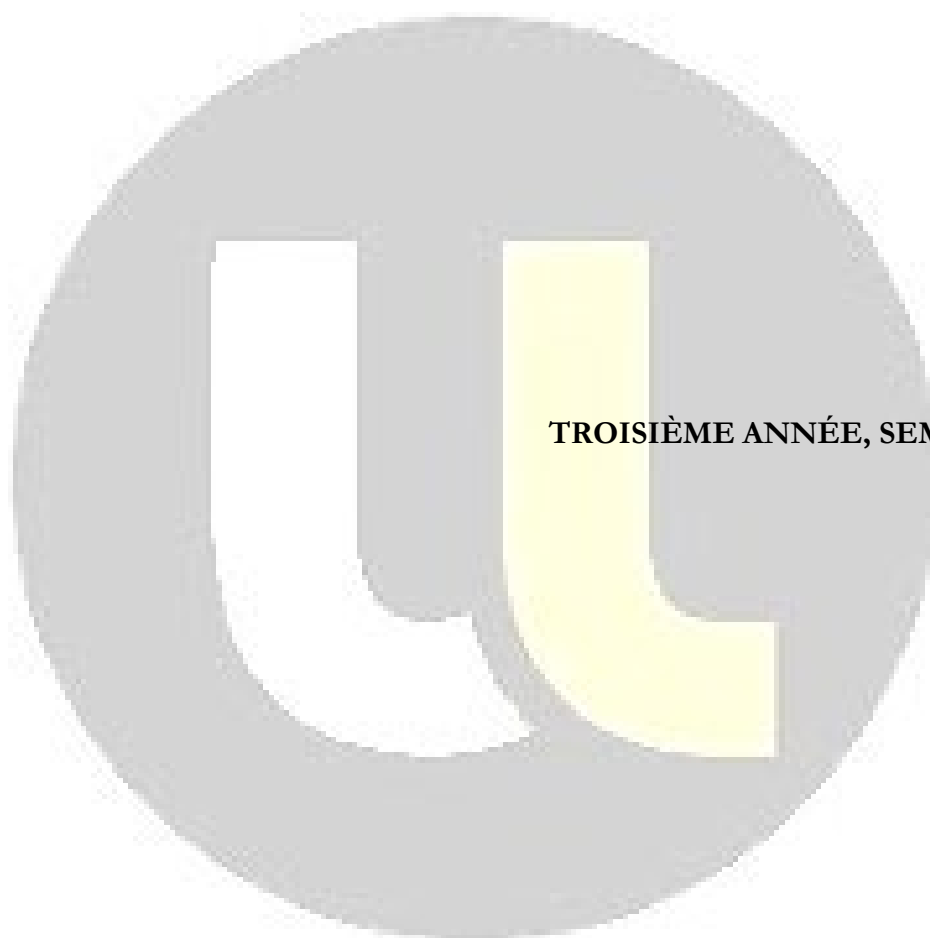
UNIVERSITÉ DE LORRAINE (NANCY)

DESCRIPTIFS DES COURS

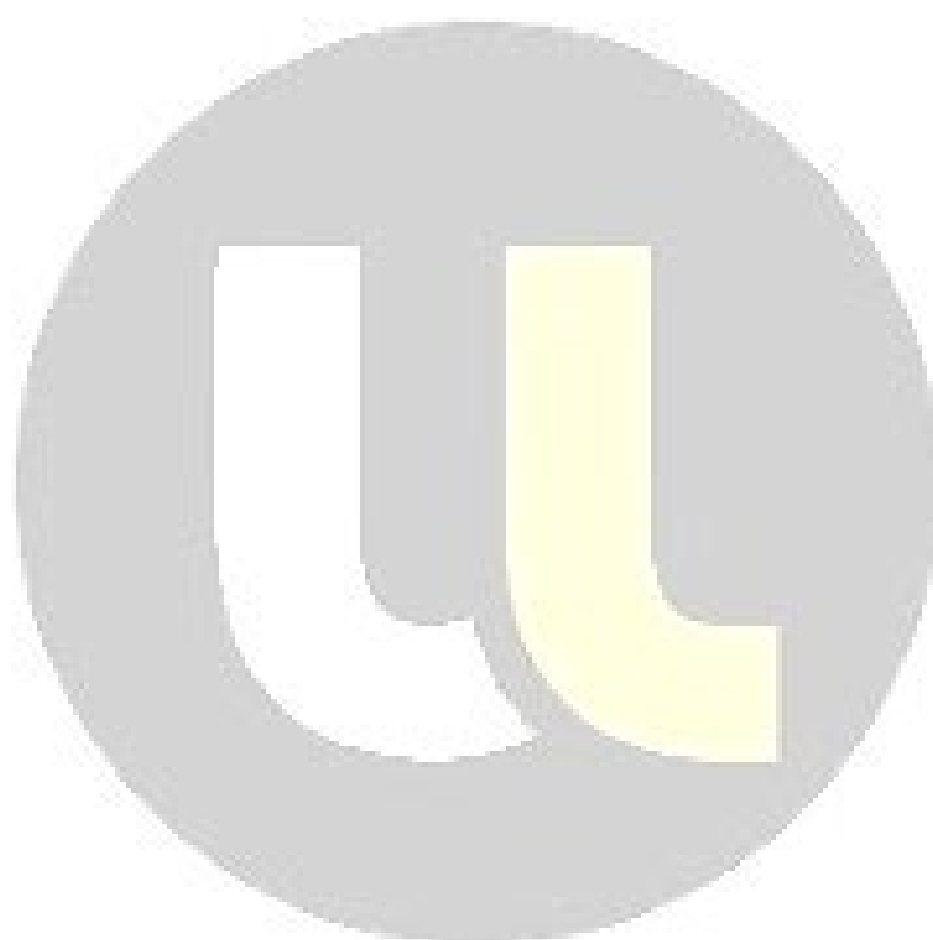
**L3
2026-2027**

TABLE DES MATIÈRES

GESTION DE PROJET ET MARKETING DIGITAL.....	6
PRINCIPES DE FINANCE INTERNATIONALE	8
SOCIOLOGIE DE LA CONSOMMATION.....	10
CONTEXTE SOCIO-ÉCONOMIQUE (ALLEMAND)	12
CONTEXTE SOCIO-ÉCONOMIQUE (ANGLAIS)	14
CONTEXTE SOCIO-ÉCONOMIQUE (ESPAGNOL)	17
CONTEXTE SOCIO-ÉCONOMIQUE (ITALIEN)	17
CONTEXTE SOCIO-ÉCONOMIQUE (RUSSE)	21
CIVILISATION (POLONAIS).....	23
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ALLEMAND).....	25
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ANGLAIS).....	27
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ESPAGNOL).....	29
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ITALIEN).....	32
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (POLONAIS).....	33
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (RUSSE).....	34
LANGUE DES AFFAIRES (ALLEMAND)	36
LANGUE DES AFFAIRES (ANGLAIS)	37
LANGUE DES AFFAIRES (ESPAGNOL)	39
LANGUE DES AFFAIRES (ITALIEN)	41
LANGUE DES AFFAIRES (POLONAIS)	43
LANGUE DES AFFAIRES (RUSSE).....	45
MEDIAS ET ACTUALITÉ (ALLEMAND).....	47
MEDIAS ET ACTUALITÉ (ANGLAIS).....	49
MÉDIAS ET ACTUALITÉS (ESPAGNOL).....	50
MÉDIAS ET ACTUALITÉS (ITALIEN).....	52
MÉDIAS ET ACTULITÉ (RUSSE).....	54
TRADUCTION DE SUPPORTS PROFESSIONNELS (ALLEMAND).....	56
TRADUCTION DE SUPPORTS PROFESSIONNELS (ANGLAIS).....	58
TRADUCTION DE SUPPORTS PROFESSIONNELS (ESPAGNOL).....	60
TRADUCTION DE SUPPORTS PROFESSIONNELS (RUSSE)	63
TRADUCTION APPLIQUÉE (POLONAIS)	64
VERSION APPLIQUÉE (POLONAIS).....	65



TROISIÈME ANNÉE, SEMESTRE 5



GESTION DE PROJET ET MARKETING DIGITAL*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence** : Langues étrangères appliquées
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : Gestion de projet : Marketing Direct et Digital
- **Code** : 5JEAWN09
- **UE** : 503 Matières d'application économiques
- **Type** : Présentiel
- **Langue d'enseignement** : Français
- **Année de licence** : L3
- **Semestre** : S5
- **Volume horaire** : 4h CM - 8h TD

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant** : Aziz Benkorti
- **Adresse électronique** : aziz.benkorti@univ-lorraine.fr
- **Bureau** :
- **Horaire de permanences** : disponible sur demande par mail

OBJECTIFS

Le cours vise à donner aux étudiants un aperçu général des outils et des techniques mobilisés dans la conception d'une stratégie de marketing digital.

PROGRAMME

- Transformation numérique & Marketing digital ;
- De la stratégie à la mise en œuvre ;
- Le site web comme socle de la stratégie ;
- L'e-mailing ;
- Stratégie de social media

ÉVALUATION

- Dossier de groupe

BIBLIOGRAPHIE

GALLIC, Claire et MARRONE, Rémy, 2023. Le Grand Livre du Marketing digital. Paris : Dunod. « Hors collection », p.480.



PRINCIPES DE FINANCE INTERNATIONALE

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues étrangères appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Principes de finance internationale
- **Code :** 5JEAWN07
- **UE :** 503 Matières d'application économiques
- **Type :** Présentiel
- **Langue d'enseignement :** Français
- **Année de licence :** L3
- **Semestre :** S5
- **Volume horaire :** 12h CM - 6h TD

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant :** Aziz Benkorti
- **Adresse électronique :** aziz.benkorti@univ-lorraine.fr
- **Bureau :**
- **Horaire de permanences :**

OBJECTIFS

Donner aux étudiants une première maîtrise des outils fondamentaux de la finance internationale appliqués au commerce international.

PROGRAMME

- Achat à l'international ;
- Incoterms ;
- Opérations douanières ;
- Aspects bancaires des opérations de commerce international ;
- Gestion des risques liés aux opérations de commerce international

ÉVALUATION

Examen écrit – 2h

BIBLIOGRAPHIE

Martini, H. (2017). Techniques de commerce international. Dunod.

SOCIOLOGIE DE LA CONSOMMATION*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence** : Langues étrangères appliquées
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : Sociologie de la consommation
- **Code** : 5JEA WN15
- **UE** : 506 Matières transversales
- **Type** : Présentiel
- **Langue d'enseignement** : Français
- **Année de licence** : L3
- **Semestre** : S5
- **Volume horaire** : 4h CM - 8h TD

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant** : Gérard MARTY
- **Adresse électronique** : gerard.marty@inrae.fr
- **Bureau** :
- **Horaire de permanences** :

OBJECTIFS

Faire en sorte que les étudiants :

- soient capables de mobiliser différents concepts et théories développés par la sociologie pour comprendre un des faits sociaux les plus importants de nos sociétés modernes : la consommation ;
- soient en mesure de développer un regard critique de la consommation et de situer ce fait social dans son contexte socio-historique,
- aient une meilleure compréhension du processus marchand et des enjeux qui le traversent ;

PROGRAMME**Plan du cours – CM**

1. La consommation : quel constat ?
2. Différence d'approche de la consommation entre économie et sociologie
3. Le marché : un cadre institutionnel pour la consommation
4. L'émergence de la société de consommation

5. Structures commerciales de la consommation
6. Consommation et stratification sociale (consommation et revenus, consommation ostentatoire, consommation et distinction sociale)
7. Dispositifs d'intermédiation marchande (captation, évaluation, spécificité des biens singuliers, prise de décision)
8. Consommation engagée (environnement, justice sociale, rejet de la consommation de masse, nouvelles façons de consommer)

Plan du cours – Séances de TD

- Encastrement culturel de la consommation : quelle place pour la morale ?
- Consommation, revenus et classes sociales
- Les différences de goûts en matière de consommation et le processus de captation du client
- Analyse des dispositifs pour équiper le choix du consommateur

ÉVALUATION

- Examen écrit – 1h

BIBLIOGRAPHIE

CONTEXTE SOCIO-ÉCONOMIQUE (ALLEMAND)*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence** : Langues Étrangères Appliquées (anglais-allemand)
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : EC2 Contexte socio-économique (allemand)
- **Code** : 5JEAWN13
- **UE** : UE 505 Allemand : Langue et Environnement
- **Type** : cours obligatoire (CM + TD)
- **Langue d'enseignement** : Allemand
- **Année de licence** : L3
- **Semestre** : 5
- **Volume horaire** : 12h CM + 12H TD

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante** : Myriam RENAUDOT
- **Adresse électronique** : myriam.renaudot@univ-lorraine.fr
- **Bureau** : A247 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences** : sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Étudier les spécificités qui caractérisent les réalités économiques et sociales de l'Allemagne ou pays de langue allemande.
- Étudier le contexte mondial : problèmes actuels, questions de réforme, gestion des mutations.

PROGRAMME

- Migration und Integration
- Frauen in der Arbeitswelt
- Gewerkschaften
- Arbeitsmarktpolitik
- Energiewende
- Mittelstand
- Digitalisierung: Industrie 4.0
- Außenpolitik: Deutschland auf der internationalen Bühne
- Bildung
- Gesundheitspolitik

En fonction de l'évolution et de l'actualité du contexte socio-économique allemand, certains thèmes seront remplacés (ex: Die deutsche Wirtschaft und die Corona-Pandemie, etc.)

ÉVALUATION

2 épreuves de contrôle continu :

- Une présentation orale en cours, en groupe, d'une vingtaine de minutes, portant sur l'un des thèmes du programme
- Un écrit de 2h composé d'une analyse de texte de presse inconnu portant sur l'un des thèmes vus pendant le semestre, et d'une analyse d'une ou deux caricatures inconnues portant sur un ou des thèmes vus pendant le semestre

BIBLIOGRAPHIE

Barbara Kunz, Stephan Martens, Hans Stark (dir.), *L'Allemagne sur la scène internationale. En quête de stabilité dans un monde qui change* (2017)

Claire Demesmay, *Idées reçues sur l'Allemagne. un modèle en question* (2018)

Petra Köping, *Integriert doch erst mal uns! Eine Streitschrift für den Osten* (2018)

Site de la Bundeszentrale für politische Bildung (<https://www.bpb.de/>)

CONTEXTE SOCIO-ÉCONOMIQUE (ANGLAIS)*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Contexte socio-économique anglais
- **Code :** 5JEAWN11
- **UE :** UE 504 Anglais (3 crédits ECTS)
- **Type :** cours obligatoire (CM+TD)
- **Langue d'enseignement :** anglais (100 %)
- **Année de licence :** 3^e
- **Semestre :** 5
- **Volume horaire :** 12 h CM et 12h TD (12 séances de 1 h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignant :** Pauline Schwaller
- **Adresse électronique :** pauline.schwaller@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** B219 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous.

OBJECTIFS

- Étude des spécificités qui caractérisent les réalités économiques et sociales des pays et sociétés anglo-saxons.
- Acquisition de compétences de base nécessaires à l'étude de l'économie britannique et de l'économie de la République d'Irlande.
- Étude du contexte mondial : problèmes actuels, questions de réforme, gestion des mutations.
- Meilleure compréhension des enjeux socio-économiques de la mondialisation pour ces deux pays européens.
- Approfondissement des capacités d'analyse de documents.

PROGRAMME

1. The Commonwealth & immigration
2. The United Kingdom & devolution
3. Britain & Ireland : a multifaceted special relationship
4. Britain, Ireland & the European Union
5. Economic challenges in an enlarged Europe
6. Nationalism & immigration in the British Isles

ÉVALUATION

- La modalité de contrôle de connaissances (M3C) est, pour la session 1, une évaluation orale de 10' en cours de semestre et un examen écrit d'une durée de 1h en TD à la fin du semestre.
- Pour la session 2, il s'agira d'un examen écrit aussi d'une durée de 30 minutes.

BIBLIOGRAPHIE

Ireland

- Brennan, Paul, *Civilisation irlandaise*, Hachette, 1999
- Canny, Nicholas P.; Thomas Van Ruymbeke, *La Colonisation de l'Irlande par l'Angleterre (1560-1800)*, Les Perséides, 2011.
- Coakley, John & Michael Gallagher, *Politics in the Republic of Ireland*, Routledge, 1999.
- Collombier, Pauline, *Imagining Ireland's Future, 1870-1914: Home Rule, Utopia, Dystopia*, Palgrave Macmillan, 2023.
- Coogan, Tim Pat, *Ireland In The 20th Century*, Hutchinson, 2003.
- Ferriter, Diarmaid, *The Transformation of Ireland 1900-2000*, Profiles, 2004.
- Foster, Roy, *Luck and the Irish: A Brief History of Change, 1970-2000*, Penguin, 2008.
- Foster, Roy, *Modern Ireland 1600-1972*, Penguin, 1990.
- Gillissen, Christophe, *Une relation unique : Les relations irlando-britanniques de 1921 à 2001*, Presses Universitaires de Caen, 2013.
- Joannon, Pierre, *Histoire de l'Irlande et des Irlandais*, Perrin, 2009.
- Lee, J.J., *Ireland, 1922-1985, Politics & Society*, Cambridge University Press, 2010.
- Nelson, Bruce, *Irish nationalists and the making of the Irish race*, Princeton University Press, 2012.
- Slaby, Alexandra, *Histoire de l'Irlande. De 1912 à nos jours*, Tallandier, 2016.

Northern Ireland:

- Hutchinson, Wesley, *La question irlandaise*, 2001.
- Maillot, Agnès, *L'IRA et le conflit nord-irlandais*, Presses Universitaires de Caen, 2018.
- Peyronel, Valérie, *Économie et conflit en Irlande du Nord*, Broché, 2001.

United Kingdom:

- Barnett, Hilaire, *Britain Unwrapped: Government and Constitution Explained*, Penguin Books, 2002.
- Birch, Anthony, *The British System of Government*, Routledge, 1998.
- Byrne, Bridget (ed.), *Ethnicity, Race and Inequality in the UK*, Policy Press, 2020.
- Charlot, Monica, *Le Système Politique Britannique*, Armand Colin, 1976.
- Chassaing, Philippe, *La Grande-Bretagne et le monde : de 1815 à nos jours*, Armand Colin, 2021.
- Chin, Rita, *The Crisis of Multiculturalism in Europe*, Princeton University Press, 2017.
- Dalingwater, Louise, *Les services britanniques au 21e siècle : une étude interdisciplinaire*, Presses

Universitaires de Nancy, 2016.

Kingdom, John and Paul Fairclough, *Government and Politics in Britain*, Polity Press, 2014.

Schnapper, Avril, *Le Royaume-Uni au 21^e siècle mutations d'un modèle*, Ophrys, 2014.

Economy:

Campos, Nauro F. and Fabrizio Coricelli, *The Economics of UK-EU relations : from the Treaty of Rome to the vote for Brexit*, Palgrave Macmillan, 2017.

Garvin, Tom, *Preventing the future, why was Ireland so poor for so long?*, Gill & Macmillan, 2004.

Groutel, Anne, Marie-Christine Pauwels, Valérie Peyronel, *Revisiting the UK and Ireland's Transatlantic Economic Relationship With the United States in the 21st Century: Beyond Sentimental Rhetoric*, Palgrave, 2016.

Kinsella, Stephen and Anthony Leddin, *Understanding Ireland's Economic Crisis: Prospects for Recovery*, Blackhall, 2010.

OECD surveys: *UK and Ireland surveys*, published every other year.



CONTEXTE SOCIO-ÉCONOMIQUE (ESPAGNOL)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence** : Langues Étrangères Appliquées (anglais-espagnol)
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : EC2 Contexte socioéconomique (espagnol)
- **Code** : 5JEAZN05
- **UE** : 505 Espagnol : Langue et environnement
- **Type** : cours obligatoire (ID)
- **Langue d'enseignement** : Espagnol
- **Année de licence** : L3
- **Semestre** : 5
- **Volume horaire** : 24h

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante** : María Elisa ALONSO
- **Adresse électronique** : maria-elisa.alonso-garcia@univ-lorraine.fr
- **Bureau** : A165 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences** : Vendredi 12h-14h

OBJECTIFS

- Ce cours propose une approche des grands problèmes sociaux, économiques, institutionnels et politiques de l'Espagne et de l'Amérique latine.
- *Este curso propone una aproximación a los grandes problemas sociales, económicos, institucionales y políticos de España y América Latina.*

PROGRAMME

Le programme est adapté chaque année en fonction du contexte espagnol et latino-américain :

Espagne :

Thème 1- La densité de la population en Espagne.

Thème 2- Les caractéristiques de la société espagnole : vieillissement, etc.

Thème 3- Les mouvements migratoires.

Thème 4- Le cadre économique et social : l'espace rural, l'industrie et le secteur des services.

Amérique Latine :

Thème 5- Le développement urbain en Amérique latine

Thème 6- Le travail des enfants en Amérique latine : le travail submergé.

Thème 7- La situation des femmes en Amérique latine.

Thème 8- La géoéconomie en Amérique latine.

El temario se adapta anualmente en función del contexto español y latinoamericano:

España:

Tema 1- La densidad poblacional en España.

Tema 2- Las características de la sociedad española: envejecimiento, etc.

Tema 3- Movimientos migratorios

Tema 4- Marco económico y social: el campo, la industria y el sector servicios.

América Latina:

Tema 5- Desarrollo urbanístico en América Latina

Tema 6- El trabajo infantil en América Latina: el trabajo sumergido.

Tema 7- La situación de las mujeres en América Latina

Tema 8- La geoeconomía en América Latina

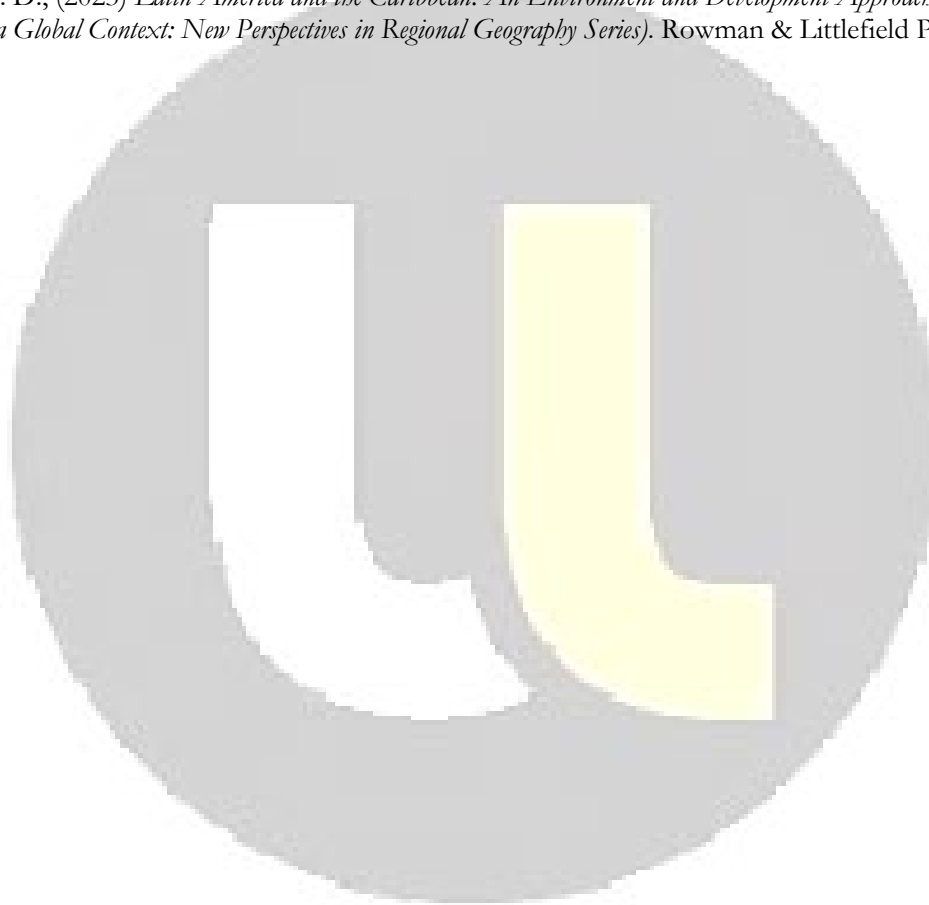
ÉVALUATION

- Examen écrit.
- Présentation orale en groupe.

BIBLIOGRAPHIE

Bennassar, B. et Bessière, B. (2017) *Espagne. Histoire, société et culture*. La Découverte, Paris.

Jokisch, B. D., (2023) *Latin America and the Caribbean: An Environment and Development Approach (Changing Regions in a Global Context: New Perspectives in Regional Geography Series)*. Rowman & Littlefield Publishers.



CONTEXTE SOCIO-ÉCONOMIQUE (ITALIEN)*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (Anglais-Italien)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC2 Contexte socioéconomique (Italien)
- **Code :** 5JEBAN05
- **UE :** 505 Italien : Langue et environnement
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** Italien
- **Année de licence :** L3
- **Semestre :** 5
- **Volume horaire :** 12h CM + 12H TD

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant:** Joseph Cadeddu
- **Adresse électronique :** joseph.cadeddu@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J34 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanence :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

Ce cours vise à approfondir la connaissance des réalités économiques et sociales de l'Italie contemporaine, en mettant en évidence leurs principales spécificités et leurs évolutions récentes. Une attention particulière est accordée aux pratiques de consommation, aux stratégies des entreprises et des marques, ainsi qu'aux dynamiques territoriales et régionales qui caractérisent l'économie italienne. Le cours permet également de développer et d'approfondir les capacités d'analyse et d'interprétation de documents économiques, sociaux et institutionnels.

PROGRAMME

- **Sponsoring et mécénat en Italie**
Le rôle du sponsoring et du mécénat dans les stratégies des entreprises et dans la valorisation des marques.
- **Consommation et marques en Italie**
Évolution des pratiques de consommation et construction de la valeur des marques sur le marché italien.
- **La consommation des ménages italiens**
Modes de vie, comportements de consommation et évolution des dépenses des ménages.
- **Les facteurs d'achat**
Les principaux facteurs économiques, sociaux, culturels et symboliques qui influencent les comportements d'achat.
- **Les valorisations des discours d'entreprise et de marque**
Analyse des quatre régimes de valorisation et de leur mobilisation dans les discours des entreprises et des marques.

- **La « Troisième Italie » et les districts industriels**
Organisation territoriale de l'économie italienne, développement des districts industriels et spécificités du modèle productif italien.
- **Les régions italiennes : fonctionnement et pouvoirs**
Organisation institutionnelle des régions, répartition des compétences et rôle des pouvoirs régionaux dans l'organisation économique et sociale du pays.

BIBLIOGRAPHIE

Attal, Frédéric, *Histoire de l'Italie de 1943 à nos jours*, Paris, Armand Colin, 2004.

Bagnasco, Arnaldo, *Tracce di comunità. Temi e problemi per una società in mutamento*, Bologna, Il Mulino, 2018.

Lazar, Marc, *L'Italie contemporaine : de 1945 à nos jours*, Paris, Fayard, 2009.

Milza, Pierre, *Histoire de l'Italie, des origines à nos jours*, Paris, Fayard, 2013.

Salvadori, Massimo L., *Storia d'Italia: il cammino tormentato di una nazione. 1861-2016*, Torino, Einaudi, 2018.

EVALUATION

Sessions 1 et 2 : examen oral de 30 minutes.

CONTEXTE SOCIO-ÉCONOMIQUE (RUSSE)*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-russe)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC2 Contexte socio-économique russe
- **Code :** 5JEBN05
- **UE :** 505 Russe : Langue et Environnement
- **Type :** cours obligatoire (CM +TD)
- **Langue d'enseignement :** le français et le russe
- **Année de licence :** 3
- **Semestre :** 5
- **Volume horaire :** 10 HCM+10 HTD, 2h par semaine

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignant :** Svetlana Maire
- **Adresse électronique :**
- **Bureau :** ---
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

Présenter l'évolution politique, économique et sociale de la Russie après la perestroïka et la disparition de l'URSS. Analyser les principales transformations de la société russe depuis 1991 et donner aux étudiants les clés nécessaires à la compréhension de la Russie contemporaine.

PROGRAMME

Ce cours couvre la période allant de la disparition de l'URSS en 1991 à la Russie contemporaine. Nous commencerons par la transition politique et économique des années 1990 sous Boris Eltsine : passage à l'économie de marché, privatisations, crise économique et sociale, émergence des oligarques et transformations des institutions. Nous étudierons ensuite l'arrivée au pouvoir de Vladimir Poutine et l'évolution politique, économique et sociale de la Russie depuis les années 2000. Une attention particulière sera accordée aux transformations de l'État et de la société, à la situation économique ainsi qu'à l'évolution de la place de la Russie dans l'espace post-soviétique et sur la scène internationale.

ÉVALUATION

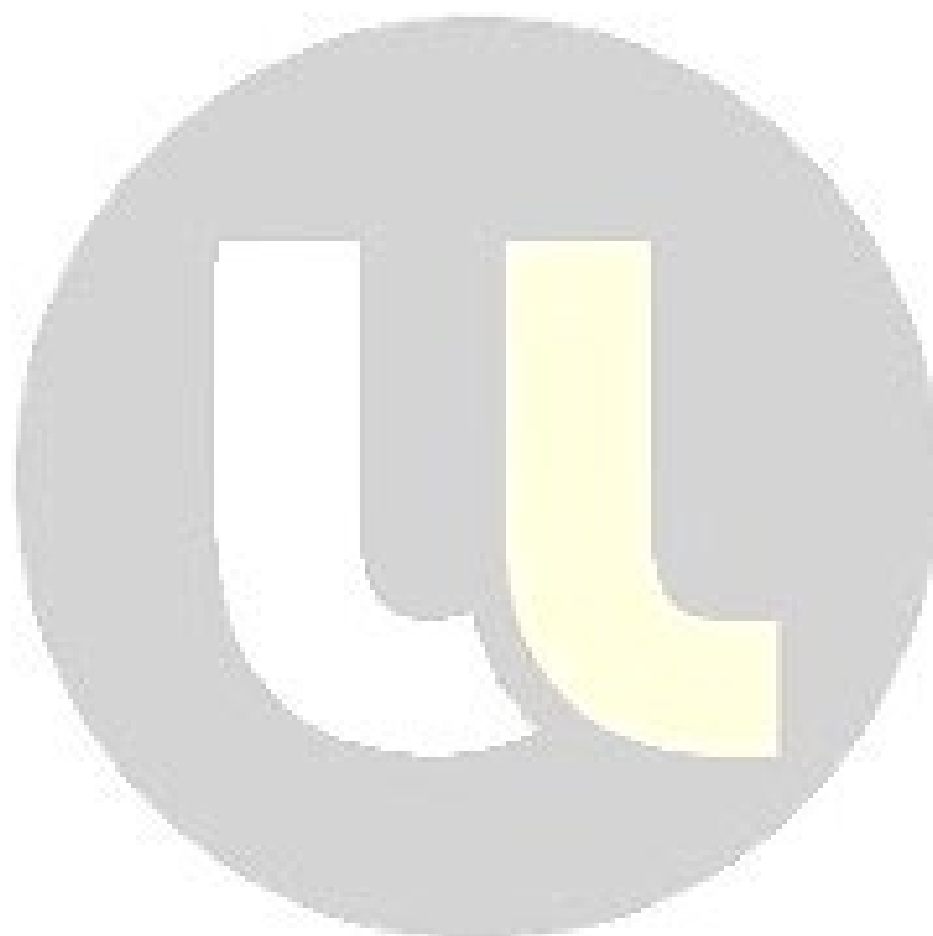
- Une épreuve terminale orale de 15 minutes.

BIBLIOGRAPHIE

Marie Mendras, *Russie : l'envers du pouvoir*, Paris, Odile Jacob, 2008.

Jean-Robert Raviot, *Qui dirige la Russie ?*, Paris, Éditions Lignes de Repères, 2007.

Richard Sakwa, *Russian Politics and Society*, Londres, Routledge.



CIVILISATION (POLONAIS)*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence** : Langues Étrangères Appliquées (anglais-polonais)
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : EC1 Civilisation (polonais)
- **Code** : 3JEBCN05
- **UE** : UE 505 Polonais : Langue et Environnement
- **Type** : cours obligatoire
- **Langue d'enseignement** : Français
- **Année de licence** : L3
- **Semestre** : 5
- **Volume horaire** : 18h TD

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignant** : Aleksandra WOJDA
- **Adresse électronique** : aleksandra.wojda@univ-lorraine.fr
- **Bureau** : A328 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences** : merci de contacter l'enseignante par mail

OBJECTIFS

- Approfondir les connaissances et la compréhension du monde socio-économique et culturel polonais en contexte centre-européen, dans une perspective synchrone et diachronique
- Affiner leurs outils d'analyse de documents socio-économiques

PROGRAMME

- Civilisation polonaise contemporaine en contexte centre-européen, de la République des Deux Nations à la III^e République de Pologne.

ÉVALUATION**BIBLIOGRAPHIE**

La Pologne, dir. F. Bafail, Fayard : CERI, 2007.

D. Beauvois, *Histoire de la Pologne*, Hatier 1996.

R. Krakovsky, *L'Europe centrale et orientale. De 1918 à la chute du mur de Berlin*, Armand Colin, 2017.

- R. Krakovsky, *Le populisme en Europe centrale et orientale*, Fayard : « Histoire », 2017.
- D. Krupka, *Histoire économique de la Pologne*, Lulu Books 2014.
- A. Leder, *Prześlona rewolucja*, Wydawnictwo Krytyki Politycznej 2014/ „La Révolution des somnambules”, *Revue d'études comparatives Est-Ouest*, 12/2016, pp. 29-55.
- Th. Snyder, *Rekonstrukcja narodów*, Sejny, Pogranicze 2006.
- Understanding Central Europe*, dir. M. Moskalewicz, W. Przybylski, Routledge 2019.
- Hourras et désarrois. Scènes d'une guerre culturelle en Pologne*, dir. A. Żuk, Noir Sur Blanc, 2019.



COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ALLEMAND)*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Communication Professionnelle Orale (allemand)
- **Code :** 5JEAWN05
- **UE :** UE 502 Langue B : Allemand économique
- **Type :** cours obligatoire, TPL
- **Langue d'enseignement :** allemand (70%), français (30%)
- **Année de licence :** L3
- **Semestre :** S5
- **Volume horaire :** 12h ; 1h TPL par semaine

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Anja SMITH
- **Adresse électronique :** anja.smith@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** L005 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy (bât. Atilf)
- **Horaire de permanences :** sur RDV

OBJECTIFS

- Consolider et approfondir ses compétences de production orale en continu et en interaction.
- Communiquer dans un contexte professionnel.
- Connaître et appliquer les règles et conventions linguistiques et socioculturelles propres à l'allemand pour communiquer efficacement.
- Participer à un entretien d'embauche.
- Exposé (expression en continu).

PROGRAMME

- La première partie du cours sera consacrée à l'entraînement à l'expression orale en interaction (présentations, conversation à bâtons rompus, entretien d'embauche) tandis que la deuxième partie servira au développement des compétences d'expression en continu (présentation d'un produit, explication/ interprétation d'un graphique ou d'une procédure, présentation d'un bilan ou d'un rapport de stage).

ÉVALUATION

- 2 examens oraux : entretien d'embauche à l'issue de la 1^{ère} partie du cours (10 minutes) ; exposé oral lors de la dernière semaine de cours (10 minutes).

BIBLIOGRAPHIE

Ressources mises à disposition sur la page du cours.



COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ANGLAIS)*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Communication Professionnelle Orale (anglais)
- **Code :** 5JEAWN02
- **UE :** UE 501 Langue A : Anglais économique
- **Type :** cours obligatoire, TPL
- **Langue d'enseignement :** anglais
- **Année de licence :** L3
- **Semestre :** S5
- **Volume horaire :** 12h ; 1h TPL par semaine

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Vivian Alividza
- **Adresse électronique :** vivian.alividza@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A158 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur RDV

OBJECTIFS

- Développez son aisance et sa confiance en soi à l'oral.
- Se présenter dans un contexte professionnel.
- Travailler ses compétences de communication en général : s'exprimer clairement et avec tact, connaître ses points forts, parvenir à un accord avec un concurrent/collaborateur pendant une négociation.

PROGRAMME

- Les premières séances se concentreront sur la création d'un CV vidéo, où il s'agira de mettre en avant son profil professionnel ainsi que ses atouts personnels. Ensuite, nous travaillerons l'interaction en anglais à travers des études de cas de négociation commerciale.

ÉVALUATION

- 2 oraux : un CV vidéo (à rendre la 7^e semaine de cours) ; une négociation avec un partenaire (12^e semaine de cours).

BIBLIOGRAPHIE

Ressources mises à disposition sur la page du cours



COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ESPAGNOL)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-espagnol)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC3 Communication professionnelle orale (espagnol)
- **Code :** 2JEAZN03
- **UE :** UFD12
- **Type :** cours obligatoire (IP)
- **Langue d'enseignement :** espagnol
- **Année de licence :** 3^e
- **Semestre :** 5
- **Volume horaire :** 12 h de HTP (12 séances de 1h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant :** María Isabel Mula López
- **Adresse électronique :** maria-isabel.mula-lopez@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J042 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Développer les compétences de communication orale en espagnol dans un contexte professionnel.
- Acquérir et mobiliser le lexique lié au monde du travail et à la recherche d'emploi.
- Maîtriser les principales techniques de présentation et d'expression orale en contexte professionnel.
- Adapter son discours aux différentes situations de communication et aux différents interlocuteurs.
- Sensibiliser à la variation linguistique de l'espagnol et à ses enjeux dans le monde professionnel.
- Développer une réflexion critique sur les accents, les stéréotypes et la stigmatisation linguistique dans les contextes professionnels.

PROGRAMME

Bloc 1. Diversité et variation de l'espagnol

Diversité linguistique du monde hispanophone.

Principales variétés de l'espagnol, notamment en Amérique latine.

Caractéristiques lexicales, phonétiques et pragmatiques des différentes variétés.

Compréhension de différents accents et stratégies face à une variété moins familière.

Bloc 2. Communication interculturelle en contexte professionnel

Registres de langue, formes d'adresse et adaptation du discours à l'interlocuteur.

Codes culturels et communication verbale et non verbale dans le monde hispanophone.

Différences linguistiques et culturelles dans les échanges professionnels.

Accents, représentations et stéréotypes linguistiques dans le monde du travail.

Bloc 3. Communication et service client dans un contexte hispanophone

Communication avec des clients issus de différentes régions du monde hispanophone.

Compréhension de différents accents, variantes lexicales et usages linguistiques dans les échanges avec les clients.

Gestion des difficultés de compréhension et des malentendus linguistiques ou culturels.

Stratégies de clarification, reformulation et vérification de la compréhension.

Mises en situation et simulations d'échanges avec des clients hispanophones.

Ce programme est susceptible d'évoluer au cours du semestre afin de s'adapter au niveau, aux besoins et à la progression des étudiants.

ÉVALUATION

- **Modalité d'épreuve** : pour la **première** session, il s'agira d'une épreuve orale en lien avec les objectifs recueillis dans la matière (s'exprimer devant un public, aborder des sujets professionnels, maîtriser la terminologie du monde du travail, etc.) ainsi qu'un exposé oral ou *pechakucha* d'une durée estimée de 8 à 10 minutes à faire à la maison.
Voici une description plus détaillée de chaque épreuve :
 - **Elevator pitch ou discours éclair** : il s'agit d'une activité où l'étudiant devra présenter en 3-4 minutes et de façon individuelle sa candidature à l'oral après avoir eu dix minutes pour lire le descriptif d'une offre d'emploi. Il/elle respectera les consignes de cette typologie discursive afin de réussir la tâche.
 - **Exposé oral ou pechakucha** : les étudiants devront s'enregistrer à la maison à l'aide d'un appareil vidéo ou d'un téléphone pour ensuite le déposer sur le campus virtuel. La tâche consiste à présenter un produit en respectant les consignes de cette typologie discursive.
- **Système d'évaluation** : l'exposé oral ou *pechakucha* (40 %) et *elevator pitch* ou discours éclair (60 %).
- Pour la **session deux**, il s'agira d'un entretien d'embauche individuelle d'une durée estimée de 10 à 15 minutes où l'étudiant s'attachera à mettre en place les compétences dispensées dans le cours à travers une mise en situation professionnelle. À travers cette épreuve, on s'attelle à préparer les étudiants qui n'auraient pas validé le cours aux enjeux communicatifs de leur avenir professionnel.

BIBLIOGRAPHIE

Reith, J. (2011). *Manuel de conversation espagnole* (2e éd.). Principes.

Moreno Fernández, F. (2020). *Variedades de la lengua española*. Routledge.

Instituto Cervantes. (2006). *Plan curricular del Instituto Cervantes: Niveles de referencia para el español*.

Instituto Cervantes & Biblioteca Nueva.

Augé-Muñoz, E., & Lopez Chouzy, M.-F. (2014). *Pratiquer l'espagnol économique et commercial : Communiquer au quotidien*. Ellipses.

Martín Peris, E., & Sabater, M. L. (2011). *Plan curricular de español de los negocios de la Fundación Comillas*. Fundación Comillas.

COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ITALIEN)*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-italien)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC3 Communication professionnelle orale (italien)
- **Code :**
- **UE :**
- **Type :** cours obligatoire (TP)
- **Langue d'enseignement :** italien
- **Année de licence :** 3^e
- **Semestre :** 5
- **Volume horaire :** 12 h de HTP (12 séances de 1h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Eve Duca
- **Adresse électronique :** eve.duca@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** -
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

S'exprimer à l'oral dans divers contextes professionnels.

PROGRAMME

Le video-CV, l'entretien d'embauche, travailler dans un office de tourisme, à la réception d'un hôtel, dans une agence de voyages, préparer un pitch.

COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (POLONAIS)*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence :** LEA Anglais-Polonais
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC4 Communication professionnelle orale (polonais)
- **Code :** 3JEBBN04
- **UE :** UE 502 Langue B : Polonais économique
- **Type :** TD – cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** 80 % polonais, 20 % français
- **Année de licence :** 3
- **Semestre :** 5
- **Volume horaire :** 12h

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Katarzyna JOPA
- **Adresse électronique :** katarzyna.jopa@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A311 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Acquérir des compétences dans des situations communicationnelles spécifiques des contextes professionnels choisis : communication interne et externe de l'entreprise

PROGRAMME

- Exercices de compréhension et d'expression orale : analyse et discussion à partir de documents vidéo
- Jeux de rôle et exercices de pratique communicationnelle

ÉVALUATION

Contrôle continu : 2 épreuves (écrit + oral), 6^e et 12^e semaine du semestre

BIBLIOGRAPHIE

Marzena Kowalska, *O biznesie po polsku: wprowadzenie do języka biznesu (poziom B1/B2)*, Kraków, Universitas, 2013 / 2023

Jacek Musiałkiewicz, Grzegorz Kwiatkowski, *Biznes i zarządzanie*. Ekonomik 2024.

Jan W. Wiktor, *Komunikacja marketingowa*, Warszawa, PWN, 2024

COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (RUSSE)*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-russe)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Communication professionnelle orale (russe)
- **Code :** 5JEBCN02
- **UE :** UE 502 Langue B : Russe économique
- **Type :** cours obligatoire (TPL)
- **Langue d'enseignement :** Français - Russe
- **Année de licence :** L3
- **Semestre :** 5
- **Volume horaire :** 12h (durée des séances : 1h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Elena Zueva
- **Adresse électronique :** elena.zueva@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J042 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Introduction aux principes de rhétorique orale et de la persuasion orale portant sur des sujets actuels en vue de développer l'argumentation interactive.

PROGRAMME

- La famille : liens de parenté, questions du mariage et des enfants, valeurs familiales, différences entre les générations.
- L'apparence : description physique d'une personne, mode et style, vêtements et saisons.
- Le lieu de vie : vivre au centre-ville ou à la campagne, appartement ou maison, logement pour étudiants.
- Le logement : plan de l'appartement, description des pièces et du mobilier.
- Dans la ville : infrastructure de la ville, lieux d'intérêt, problèmes de transport.

ÉVALUATION

- 2 épreuves orales de 15 minutes (épreuves anticipées).

BIBLIOGRAPHIE

Odintsova, I. V. *What have you told? Textbook for development of listening comprehension and speaking in Russian as a foreign language* (electronic publication). — 4th ed., rev. — St. Petersburg : Zlatoust, 2015.

LANGUE DES AFFAIRES (ALLEMAND)*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence :** LEA Anglais-Allemand
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Langue des affaires (allemand)
- **Code :** 5JEAWN12
- **UE :** 505 Allemand : Langue et environnement
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** allemand
- **Année de licence :** L3
- **Semestre :** 5
- **Volume horaire :** 18

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignant :** Kerstin WIEDEMANN
- **Adresse électronique :** kerstin.wiedemann@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A 165 – Campus Lettes et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Perfectionner ses capacités d'expression dans la langue des affaires à l'écrit et à l'oral.
- Organiser sa recherche de stage en langue allemande ; être opérationnel en entreprise lors du stage.

PROGRAMME

- Rédaction de CV et de lettres de motivation en allemand
- Introduction à la correspondance commerciale

ÉVALUATION

Examen terminal écrit 1h

BIBLIOGRAPHIE

Langenscheidt Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. München : Langenscheidt ¹2003.

Eismann, Volker: *Erfolgreich in der geschäftlichen Korrespondenz.* Berlin: Cornelsen 2010.

LANGUE DES AFFAIRES (ANGLAIS)*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence** : Langues Etrangères Appliquées
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : EC3 – Langue des affaires anglais
- **Code** : 5JEAWN10
- **UE** : UE 504 – Anglais Langue et environnement
- **Type** : Cours obligatoire
- **Langue d'enseignement** : Anglais
- **Année de licence** : 3ème
- **Semestre** : 5
- **Volume horaire** : 18 heures, 9 séances de 2h00

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignant** : Sylvie BROWN
- **Adresse électronique** : sylvie.brown@univ-lorraine.fr
- **Bureau** : B219 de Nancy
- **Horaire de permanences** : sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Approfondir et compléter les notions et le vocabulaire d'anglais économique et commercial acquises en L2.
- Parfaire les aptitudes à la compréhension orale de situation professionnelle.
- Parfaire les aptitudes à la compréhension écrite de la presse économique, de documents d'entreprise et améliorer l'expression écrite dans des situations professionnelles.

PROGRAMME

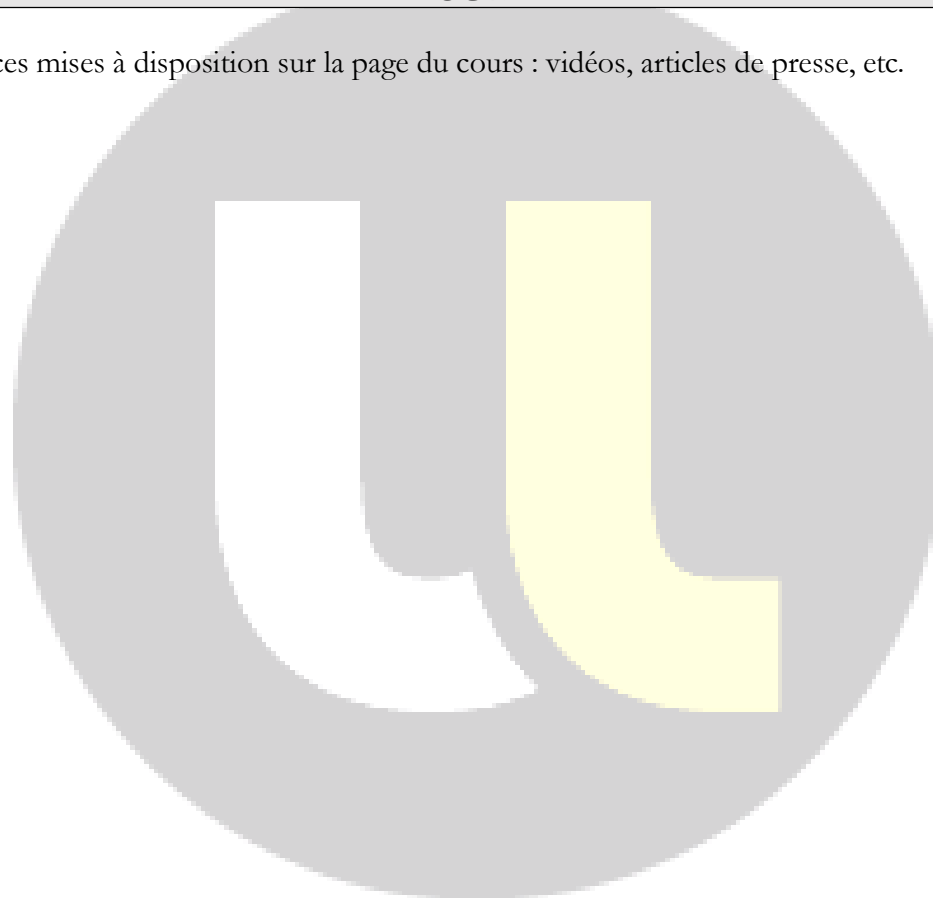
- Le programme est destiné à préparer au monde de l'entreprise et à la poursuite d'études en master.
- Thèmes étudiés :
 - The recruitment process
 - A career in HR
 - International trade and supply Chain
 - Transports and logistics
 - The tourism industry
 - Entrepreneurship

ÉVALUATION

- Session 1 : Contrôle terminal écrit d'1h00. Exercices et questions de cours, exercices de réflexion, production écrite analytique. La qualité de la langue écrite est prise en compte. Une bonne connaissance du cours et une assiduité aux cours sont vivement recommandées pour progresser et réussir à l'examen.
- Session 2 : Contrôle terminal écrit de 30 minutes. Exercices et questions de cours, exercices de réflexion, production écrite analytique. La qualité de la langue écrite est prise en compte. Une bonne connaissance du cours et une assiduité aux cours sont vivement recommandées pour progresser et réussir à l'examen.

BIBLIOGRAPHIE

Ressources mises à disposition sur la page du cours : vidéos, articles de presse, etc.



LANGUE DES AFFAIRES (ESPAGNOL)*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-espagnol)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Langue des Affaires (espagnol)
- **Code :** 5JEAZN04
- **UE :** UE 505 Espagnol : Langue et environnement (3 crédits ECTS)
- **Type :** cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** espagnol
- **Année de licence :** 3^e
- **Semestre :** 5
- **Volume horaire :** 18 h de TD (9 séances de 2 h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Christelle DI CESARE
- **Adresse électronique :** christelle.di-cesare@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A225 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaires de permanences :** sur rendez-vous.

OBJECTIFS

- Apprendre la langue appliquée aux domaines de l'entreprise / commerce / économie / ressources humaines.
- Développer ses compétences d'expression écrite et orale afin d'être capable d'aborder un entretien d'embauche / de se présenter en contexte professionnel / de présenter un produit, un projet professionnel.

PROGRAMME**PARTIE THÉORIQUE**

- Ingresar en una empresa
 - Saber presentarse
 - Leer y seleccionar un anuncio
 - La entrevista de trabajo
 - El lenguaje no verbal
- El organigrama empresarial

- Reuniones, presentaciones y conferencias
 - La comunicación oral en la empresa: tipos, características, objetivos
 - La transmisión de informaciones: lenguaje corporal, lenguaje visual, lenguaje verbal
- Técnicas y registros (niveles) de presentación / comunicación oral
- Relaciones laborales y gestión de la empresa
 - La gestión del tiempo
 - El estrés laboral
 - La gestión de conflictos

PARTIE DE TRAVAUX DIRIGÉS

- Étude de documents authentiques : écrits, sonores, vidéos
- Exercices de rédaction, de traduction, de grammaire...

ÉVALUATION

- Pour la session 1, les connaissances sont évaluées au moyen d'un examen écrit d'une durée d'une heure dans la période officielle des examens terminaux.
- Pour la session 2, il s'agit d'un examen oral d'une durée de 15 minutes.
- Aucun document n'est autorisé.
- L'examen consiste en une restitution d'éléments du cours, en des réponses à des questions se rapportant au cours et en des exercices de vocabulaire/grammaire.

BIBLIOGRAPHIE

Les références sont données en cours. Il est important de lire la presse économique (Espagne et Amérique Latine) chaque semaine.

LANGUE DES AFFAIRES (ITALIEN)*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-italien)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Langue des Affaires (italien)
- **Code :** 5JEBAN04
- **UE :** UE 505 Italen : Langue et environnement (3 crédits ECTS)
- **Type :** cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** italien
- **Année de licence :** 3^e
- **Semestre :** 5
- **Volume horaire :** 18 h de TD (9 séances de 2 h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Joseph Cadeddu
- **Adresse électronique :** joseph.cadeddu@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J34 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaires de permanences :** sur rendez-vous.

OBJECTIFS

Ce cours vise à perfectionner la maîtrise de l'italien des affaires et à rendre les étudiants opérationnels dans les principales situations de communication rencontrées dans un contexte professionnel et commercial international. Il permet aux étudiants de perfectionner leurs capacités d'expression orale et écrite en italien professionnel, d'approfondir le vocabulaire et les notions d'italien économique et commercial, et de maîtriser les principaux termes et documents liés aux échanges commerciaux internationaux.

PROGRAMME

- **Logistique et gestion des stocks**
Organisation de la chaîne logistique, gestion des stocks et vocabulaire professionnel.
- **La commande et les Incoterms**
Passation et suivi d'une commande dans le cadre des échanges internationaux.
- **Rédiger une commande**
Lexique et formulations de la correspondance commerciale liés à la commande.
- **Le paiement des marchandises**
Modalités et conditions de paiement dans les échanges commerciaux.
- **Les documents de transport des marchandises**
Principaux documents et vocabulaire liés au transport et à la livraison.
- **Nommer et présenter un produit**
Vocabulaire, caractéristiques et argumentation commerciale autour du produit.

BIBLIOGRAPHIE

Barile, Giuseppe, *Economia aziendale*, Novara, De Agostini, 2004.

Economia aziendale 1, 2, 3..., Napoli, Edizioni Simone, 2010.

Ferrandina, Antonino, *Il marketing in pratica. Strategie e strumenti per il successo dell'impresa*, Milano, FrancoAngeli, dernière édition.

Paolone, Giuseppe, *I principi dell'economia aziendale*, Napoli, Esselibri, 2006.

Pauvert, Rodolphe, Bindel, Sandra, Rossi Danelzik, Elisa et Saüquere, Michel, *Vocabulaire commercial italien*, Paris, Langues pour tous, 2006.

Giovannini, Donatella, *Manuale di corrispondenza commerciale. Schemi ed esempi per ogni comunicazione d'affari*, Milano, Vallardi, 2001.

EVALUATION

Sessions 1 et 2 : examen terminal écrit de 2h

LANGUE DES AFFAIRES (POLONAIS)*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence** : Langues étrangères appliquées (anglais-polonais)
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : EC2 Langue des affaires - polonais
- **Code** : 3JEBBN06
- **UE** : 505 Polonais : Langue et Environnement
- **Type** : TD - cours obligatoire
- **Langue d'enseignement** : polonais
- **Année de licence** : 3
- **Semestre** : 6
- **Volume horaire** : 18h (12 séances d'1h30)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignant** : Katarzyna JOPA
- **Adresse électronique** : katarzyna.jopa@univ-lorraine.fr
- **Bureau** : A311 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences** : sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Acquisition de compétences élémentaires fondamentales dans le domaine de la langue des affaires : vocabulaire, rhétorique, codes et usages spécifiques de la vie socioprofessionnelle
- Acquisition de compétences communicationnelles écrites dans des situations simples de la vie professionnelle : cv, réunion, mailing
- Acquisition de connaissances sur divers secteurs du marché polonais actuel
- Acquisition d'outils langagiers permettant de communiquer sur la situation économique actuelle dans ces secteurs, à l'oral et à l'écrit

PROGRAMME

- Analyse et rédaction de documents écrits fondamentaux : cv, lettre de motivation, mail
- Exercices de communication orale dans des contextes professionnels courants : prise de rendez-vous, conversation téléphonique, réunion
- Analyse de divers secteurs de l'économie polonaise
- Analyse des stratégies communicationnelles et commerciales des entreprises polonaises

ÉVALUATION

- M3C : contrôle continu, 2 évaluations (écrit + oral) : 6^e et 12^e semaine du semestre

BIBLIOGRAPHIE

Marzena Kowalska, *O biznesie po polsku: wprowadzenie do języka biznesu (poziom B1/B2)*, Kraków, Universitas, 2013 / 2023

Documents préparés par le professeur, distribués en cours et mis en ligne sur ARCHE



LANGUE DES AFFAIRES (RUSSE)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-russe)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Langue des affaires (russe)
- **Code :** 5JEBCN04
- **UE :** UE 503 Langues et environnement
- **Type :** Cours obligatoire (ID)
- **Langue d'enseignement :** Français
- **Année de licence :** L3
- **Semestre :** 5
- **Volume horaire :** 12 séances de 1,5h

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignant :** Ani LERCIVAIN
- **Adresse électronique :** ani.lecrivain@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J042 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Améliorer les compétences d'expression orale pour participer efficacement à des réunions, négociations et présentations en russe.
- Acquérir des techniques de communication pour interagir de manière professionnelle avec des partenaires russophones.

PROGRAMME

- Techniques de présentation en russe
- Jeux de rôle : participation à des réunions et négociations
- Exercice pratique : simulation d'une réunion d'affaires

ÉVALUATION

- 2 épreuves anticipées orales pendant la période des cours en octobre et en décembre

BIBLIOGRAPHIE

Yves-Marie Cosson, *Le russe économique et commercial*, Paris, Pocket, 1996.

Alla Bouvier, *Manuel de russe commercial : vocabulaire, expressions, modalités des contrats à l'international*, Paris, Ellipses, 2015.

Дмитрий Цискарашвили, *Бизнес-русский: курс для продвинутого этапа*, Sankt-Peterburg : Zlatoust, 2020.

Véronique Jouan-Lafont, *Reportage*, Paris, Librairie du globe, 2002.

Т. Н. Базванова, Т. К. Орлова, *Бизнес-корреспонденция : пособие по обучению деловому письму для изучающих русский язык как иностранный*, Moskva, Russkij âzyk - Kursy, 2009.

В.К. Лебедев, Е.Н. Петухова, *Деловая поездка в Россию : Учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся*, Sankt-Peterburg, Zlatoust, 2013.



MEDIAS ET ACTUALITÉ (ALLEMAND)*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence** : Langues Étrangères Appliquées (anglais-allemand)
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : EC1 Médias et actualité (allemand)
- **Code** : 5JEAWN04
- **UE** : UE 502 Langue B : Allemand économique
- **Type** : cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement** : allemand
- **Année de licence** : L3
- **Semestre** : 5
- **Volume horaire** : 18h TD (1h30 par semaine)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignant** : Myriam RENAUDOT
- **Adresse électronique** : myriam.renaudot@univ-lorraine.fr
- **Bureau** : A247 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences** : sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Être sensibilisé au traitement de l'information.
- Suivre l'actualité des pays germanophones.
- Élargir les capacités de compréhension et d'expression écrites et orales en allemand

PROGRAMME

- Étude des spécificités du paysage médiatique allemand (principalement la presse, mais également la radio/la télévision), comparaison avec le paysage médiatique français ou d'autres aires culturelles.
- Analyse critique de la présentation de l'information dans les médias allemands.
- Revue de presse hebdomadaire : analyse de l'actualité des pays germanophones à travers la comparaison du traitement de la même information par des organes de presse ou médias différents.

ÉVALUATION

2 épreuves de contrôle continu

- 1 oral de 15 minutes (revue de presse) et 1 écrit d'1h30.

BIBLIOGRAPHIE

Valérie Robert, *La presse en France et en Allemagne. Une comparaison des systèmes*. Presses Sorbonne Nouvelle, 2011.



MEDIAS ET ACTUALITÉ (ANGLAIS)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Médias et actualité
- **Code :** 5JEAWN01
- **UE :** UE 501 Langue A : Anglais économique
- **Type :** cours obligatoire (ID)
- **Langue d'enseignement :** anglais
- **Année de licence :** 3
- **Semestre :** 5
- **Volume horaire :** 18htd (durée des séances 2 heures)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant :** Jean-Philippe HÉBERLÉ
- **Adresse électronique :** jean-philippe.heberle@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** B216 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur RDV

OBJECTIFS

- Étude différentielle et évaluation critique de la présentation de l'information dans les médias - analyse de l'actualité des aires anglophones à travers des extraits de journaux et des dessins de presse mais aussi à travers différents types de journaux (presse populaire, presse sérieuse, etc.).

OBJECTIFS

- Voir objectifs.

ÉVALUATION

- Session 1 : examen écrit terminal d'une heure
- Session 2 : examen oral de 15minutes

BIBLIOGRAPHIE

MÉDIAS ET ACTUALITÉS (ESPAGNOL)*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence** : Langues Étrangères Appliquées (anglais-espagnol)
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : EC1 Médias et actualités-Espagnol
- **Code** : 5JEAZN01
- **UE** : UE 502 Langue B : Espagnol économique
- **Type** : cours obligatoire (ID)
- **Langue d'enseignement** : Espagnol
- **Année de licence** : L3
- **Semestre** : 5
- **Volume horaire** : 18h (séances de deux heures)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante** : María Elisa ALONSO
- **Adresse électronique** : maria-elisa.alonso-garcia@univ-lorraine.fr
- **Bureau** : A165 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences** : vendredi 12h-14h

OBJECTIFS

- Comprendre les médias dans les pays hispaniques.
- Comprendre les influences idéologiques et économiques sur la presse.
- L'importance des réseaux sociaux
- *Conocer los medios de comunicación en los países hispanos.*
- *Comprender las influencias ideológicas y económicas en la prensa.*
- *La importancia de las redes sociales*

PROGRAMME

1^{ère} partie : étude des groupes de presse les plus importants dans les pays sélectionnés.
2^{ème} partie : analyse du biais politique, économique et idéologique des différents médias.
3^{ème} partie : étude des réseaux sociaux les plus importants.

1^a parte: estudio de los grupos de prensa más importantes en una serie de países seleccionados.
2^a parte: analizar el sesgo económico, político e ideológico de diferentes medios.
3^a parte: observar las redes sociales más importantes.

ÉVALUATION

- Travail individuel : dossier
- Présentation en groupe

BIBLIOGRAPHIE

Berzosa, M. (2017) *Youtubers y otras especies. El fenómeno que ha cambiado la manera de entender los contenidos audiovisuales*. Fundación Telefónica

García Avilés, J.A. (2015) *Comunicar en la Sociedad Red. Teorías, modelos y prácticas*. Ed UOC.

Laguna Platero, A. (2024) *Historia de los medios de comunicación en España: Prensa, radio, televisión e internet*. Los libros de la catarata.

Pellicer, M. (2017) *La comunicación en la era Trump*. Ed. UOC



MÉDIAS ET ACTUALITÉS (ITALIEN)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence** : Langues Étrangères Appliquées (anglais-italien)
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : EC1 Médias et actualités-Espagnol
- **Code** : 5JEBAN01
- **UE** : UE 502 Langue B : Italien économique
- **Type** : cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement** : Italien
- **Année de licence** : L3
- **Semestre** : 5
- **Volume horaire** : 18h (séances de deux heures)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant**: Joseph Cadeddu
- **Adresse électronique** : joseph.cadeddu@univ-lorraine.fr
- **Bureau** : J34 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanence** : sur rendez-vous

OBJECTIFS

Ce cours vise à approfondir la connaissance du paysage des médias en Italie et à développer la capacité à comprendre et analyser des contenus médiatiques en italien. Il permet aux étudiants de mieux saisir les spécificités de la presse, de la télévision et des médias numériques, de développer une approche critique du traitement de l'information et de l'actualité ou de développer leur capacité à présenter et analyser un objet médiatique, économique ou sociétal.

PROGRAMME

- **Le paysage médiatique italien**
Présentation des principaux médias italiens et de leurs caractéristiques : presse quotidienne et hebdomadaire, médias d'information, télévision, médias numériques et réseaux sociaux.
- **Les genres et formats de la télévision italienne**
Étude du fonctionnement de différents genres et formats télévisuels et de leur évolution : docu-fictions, jeux télévisés, talk-shows, télé-achats et télé-promotions, émissions d'information et de divertissement.
- **Médias, information et société**
Analyse de la manière dont les médias présentent et mettent en scène l'information et les phénomènes de société, avec une attention particulière au traitement de l'actualité italienne, à la comparaison des supports et aux relations entre information, divertissement, communication et publicité.
- **Exposés : médias, entreprises et société italienne**
Les étudiants réalisent, individuellement ou à deux, une revue de presse ou un exposé consacré à un objet médiatique, économique ou sociétal italien.

BIBLIOGRAPHIE

Le cours s'appuie sur des documents médiatiques authentiques : articles de presse, émissions et extraits télévisés, sites d'information, contenus numériques et réseaux sociaux. La consultation régulière de la presse italienne et des principaux médias est nécessaire.

Presse écrite

www.corriere.it (*Corriere della sera*).

www.repubblica.it (*La Repubblica*).

www.ilgiornale.it (*Il Giornale*).

www.ilsole24ore.com (*Il sole 24 ore*).

Presse audiovisuelle

<https://www.rainews.it>

Information continue en format vidéo, audio et avec des articles de presse écrite

<https://video.repubblica.it/home>

[Vidéos d'actualité par thème](#)

EVALUATION

Session 1 : exposé de 30 min+écrit d'1h30

Session 2 : oral de 30 min

MÉDIAS ET ACTUALITÉ (RUSSE)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-russe)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Médias et actualité (russe)
- **Code :** 5JEBCN01
- **UE :** UE 502 Langue B : Russe économique
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** Français - Russe
- **Année de licence :** L3
- **Semestre :** 5
- **Volume horaire :** 18h (durée des séances : 2h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Elena Zueva
- **Adresse électronique :** elene.zueva@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J042 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Étude différentielle et évaluation critique de la présentation de l'information dans les médias - revue de presse : analyse de l'actualité nationale et internationale.

PROGRAMME

- Lecture et discussion de textes de presse et visionnage d'extraits vidéo de reportages sur les sujets suivants :
 1. L'actualité culturelle
 2. La langue et la littérature
 3. L'histoire de la Russie
 4. La nature et l'écologie
 5. Les voyages
 6. L'exploration spatiale

ÉVALUATION

- Examen terminal oral (durée : 15 minutes).

BIBLIOGRAPHIE

Makova, M. N., Uskova O. A, In the world of people. Vol. 1. Writing. Speaking: a manual of Russian language examination preparing for foreigners. St. Petersburg : Zlatoust, 2013.

Utilisation de textes de presse et de vidéos authentiques



TRADUCTION DE SUPPORTS PROFESSIONNELS (ALLEMAND)*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence** : Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : Traduction de supports professionnels (allemand)
- **Code** : 5JEAWN06
- **UE** : UE 502 Langue B Allemand économique
- **Type** : cours obligatoire
- **Langue d'enseignement** : allemand (70 %) et français (30 %)
- **Année de licence** : 3^e
- **Semestre** : 5
- **Volume horaire** : 18 h de TD (12 séances de 1h30)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant** : Kevin MOULARD
- **Adresse électronique** : Kevin-Andre.Moulard@ac-nancy-metz.fr
- **Bureau** : /
- **Horaire de permanences** : /

OBJECTIFS

- Initiation à la traduction de textes centrés sur l'économie afin d'acquérir de nouvelles connaissances lexicales et culturelles en lien avec ce domaine (français-allemand).
- Familiarisation avec les problèmes de traduction (français-allemand) et les techniques de traduction.
- Acquisition et développement de compétences spécifiques en matière de traduction. Des compétences à développer par tous

PROGRAMME**Textes et thèmes abordés :**

1. Tourismusunternehmen (das Hotel, das Reisebüro, der Reiseanbieter, der Reiseveranstalter...)
2. Bewerbungsunterlagen – der Lebenslauf & das Bewerbungsschreiben
3. Geschäftskommunikation – die Geschäftsmail (die Anfrage, die Bestätigung, die Beschwerde...)
4. Das Produktdatenblatt und die Werbebroschüre
5. Berichte und Protokolle (das Verhandlungsprotokoll, der Jahresbericht...)
6. Geschäftsbedingungen (der Kaufvertrag, der Lieferschein)

ÉVALUATION

- La modalité de contrôle de connaissances (MCC) est, pour la session 1, un examen écrit d'une durée d'une heure trente dans la période officielle des examens terminaux.
- Pour la session 2, il s'agira d'un examen écrit aussi d'une durée de 30 minutes.
- L'usage du dictionnaire bilingue n'est pas autorisé.
- L'examen comprendra une présentation du document en langue allemande (environ 30 minutes) et la traduction de celui-ci en français.

BIBLIOGRAPHIE

ANGIONI Milna, HÄLBIG Ines, STÜBNER Viola (2017) : *Einfach besser ! Deutsch für den Beruf. Kurs- und Arbeitsbuch* . Frankfurt am Main : CDK Digital Media Service GmbH.

HERING Axel, MATUSSEK Magdalena (2007) : *Geschäftskommunikation. Besser schreiben*.

Ismaning : Hueber Verlag.

SITOGRAPHIE

www.duden.de

www.business-software.at

www.home24.de

www.socialnet.de/lexikon/Kundenbeschwerde

www.innolytics.de

TRADUCTION DE SUPPORTS PROFESSIONNELS (ANGLAIS)*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Traduction de supports professionnels (anglais)
- **Code :** 5JEAWN03
- **UE :** E 501 – Langue B : Anglais Économique
- **Type :** cours obligatoire (ID)
- **Langue d'enseignement :** français et anglais
- **Année de licence :** 3^e
- **Semestre :** 5
- **Volume horaire :** 18 heures avec 9 séances de 2h00

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignant :** Sylvie BROWN
- **Adresse électronique :** sylvie.brown@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** B219 – Campus Lettres et Sciences Humaines
- **Horaire de permanences :** Sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Traduction de l'anglais vers le français (Version), de documents authentiques non didactisés
- Domaines thématiques liés principalement à l'entreprise, à l'actualité économique et au monde des affaires.

PROGRAMME

- Révision des procédés de traduction.
- Les thèmes abordés en cours sont variés et les textes sont plus longs qu'en première ou deuxième année afin de gagner en rapidité et autonomie.

ÉVALUATION

- Session 1 : Écrit de 1 heure – Traduction d'un document non étudié en cours mais lié à une des thématiques abordées. L'assiduité aux cours du semestre et la préparation régulière des traductions sont vivement recommandées pour progresser pendant le semestre et réussir à l'examen.
- Session 2 : Écrit de 30 minutes – Traduction d'un court texte.

BIBLIOGRAPHIE

- Ressources mises à disposition sur la page du cours : documents à traduire.



TRADUCTION DE SUPPORTS PROFESSIONNELS (ESPAGNOL)*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-espagnol)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC3 Traduction de supports professionnels (espagnol)
- **Code :** 5JEAZN03
- **UE :** UE 502 Langue B : Espagnol économique (6 crédits ECTS)
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** français (50 %) et espagnol (50 %)
- **Année de licence :** 3^e
- **Semestre :** 5
- **Volume horaire :** 18 h de TD (9 séances de 2h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant :** Jorge VALDENEBRO SÁNCHEZ
- **Adresse électronique :** jorge.valdenebro-sanchez@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A158 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Initiation à la traduction (**thème et version**) de textes juridiques et économiques et approfondissement sur la traduction spécialisée de textes appartenant à ces domaines.
- Acquisition d'une capacité de traduction adaptée à ce niveau de formation dans les domaines proposés.
- Acquisition de compétences procédurales accompagnée de compétences thématiques, dans lesquelles les étudiants doivent acquérir les connaissances encyclopédiques nécessaires pour leur permettre de traduire correctement.
- Acquisition et développement de compétences spécifiques en matière de traduction.
- Acquisition des compétences nécessaires pour mener à bien les tâches de documentation et de recherche d'informations afin d'assurer une traduction de qualité.
- Capacité à traduire des textes spécialisés.
- Connaître les différents types de discours et leur structure.
- Connaître les aspects professionnels et économiques du marché.
- Connaître les bases sur les technologies informatiques appliquées à la traduction sur la base de la pratique des programmes informatiques.
- Maîtriser la terminologie et les concepts de base des différents domaines de la traduction spécialisée.

PROGRAMME

PARTIE THÉORIQUE

Bloc 1. La traduction juridique, judiciaire et assermentée

1. Vers une conceptualisation de la traduction juridique, judiciaire et assermentée
2. Caractéristiques linguistiques et textuelles de la traduction juridique
3. La traduction assermentée

Bloc 2. La traduction de documents issus des registres publics

1. Le registre public
2. Difficultés des textes des registres publics

Bloc 3. La traduction dans le domaine commercial

1. Introduction au droit commercial et aux documents commerciaux en espagnol et en français : de la conceptualisation à l'analyse linguistique et traductologique
2. Les statuts sociaux : caractéristiques textuelles et défis traductologiques

Bloc 3. Outils et ressources documentaires

1. Outils pour le traducteur juridique (mémoires, dictionnaires, glossaires, etc.)

PARTIE PRATIQUE

Bloc 1. Mise en situation

1. Ateliers pratiques de traduction (espagnol-français / français-espagnol)
2. Débats traductologiques
3. Autres activités traductologiques

La partie pratique sera abordée en parallèle de la partie théorique.

ÉVALUATION

- La modalité de contrôle des connaissances et des compétences (M3C) est, pour la session 1, un examen écrit d'une durée d'une heure trente, organisé par l'enseignant, et d'un dossier à faire à la maison.
- Pour la session 2, il s'agira d'un examen écrit aussi d'une durée de 30 minutes.
- L'examen écrit portera sur des questions théoriques (appliquées à la pratique) abordées en cours. Le dossier comprendra une traduction à faire à la maison, dans les mêmes conditions qu'un traducteur professionnel.

BIBLIOGRAPHIE

ALCARAZ VARÓ, E., et HUGUES, B. (2009). *El español jurídico* (2^e éd.). Ariel. (Actualisation à la charge de Adelina Gómez).

- BARCELÓ MARTÍNEZ, T. (2020). *Nuevas perspectivas en la investigación en traducción jurídica. Estudio del texto registral en España y Francia*. Comares.
- BARCELÓ MARTÍNEZ, T., Delgado Pugés, I., et San Ginés Aguilar, P. (Éds). (2020). *Introducción a la traducción jurídica y jurada (français espagnol)* (3^e éd.). Comares.
- BOCQUET, C. (2008). *La traduction juridique : fondement et méthode*. De Boeck.
- CAMPOS PLAZA, N., et ORTEGA ARJONILLA, E. (2005). *Diccionario Jurídico-Económico Francés-Español, Español-Francés*. Comares.
- CASTILLO BERNAL, M. P. (2016). *Introducción a la traducción científico-técnica (alemán-español)*. Ediciones Córdoba.
- CORDERO MONGUE, S. (2009). Algunas consideraciones sobre el lenguaje común y el lenguaje técnico. *Rev. Artes y Letras*, 33(4), 75-80.
- CORNU, G. (2005). *Linguistique juridique* (3^e éd.). Éditions Montchrestien.
- CORNU, G. (2016). *Vocabulaire juridique* (11^e éd.). Presses Universitaires de France.
- ECHILLEY, P. (2019). *Manuel d'aide à la traduction de textes techniques, juridiques et commerciaux, français-anglais | anglais-français* (2^e éd.). LAMAM.
- EXPÓSITO CASTRO, C. (2020). *Glosario terminológico judicial francés-español: aclaraciones traductológicas. Errores y dificultades en su uso y traducción al español*. Editorial Sínderesis.
- EUR-LEX (s. d.). *El acceso al Derecho de la Unión Europea*. Repéré de <http://eur-lex.europa.eu/es/index.htm>.
- GARCÍA PEINADO, M. Á., et BALBUENO TOREZANO, C. (dirs.). (2023). *La traducción de textos literarios y otras variedades de traducción*. Peter Lang.
- GÉMAR, J. C. (2011). Traduire le droit. Lettre, esprit et équivalence. Dans M. Cornu & M. Moreau (dir.), *Traduction du droit et droit de la traduction* (pp. 129-144). Paris: Dalloz.
- GOUVERNEMENT DU CANADA (s. d.). *TERMIUM Plus®*. Repéré de <https://www.btb.termiumpplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>.
- IATE (s. d.). *InterActive Terminology for Europe*. Repéré de <http://iate.europa.eu>.
- MONJEAN-DECAUDIN, S. (2012). *La traduction du droit dans la procédure judiciaire : Contribution à l'étude de la linguistique juridique*. Dalloz.
- MONJEAN-DECAUDIN, S. (2022). *Traité de juritraductologie. Épistémologie et méthodologie de la traduction juridique*. Presses universitaires du Septentrion.
- TOLEDO BÁEZ, M. C. (2020). Sketch Engine en Traducción científico-técnica (francés-español): creación y explotación del corpus ad hoc comparable GeneCorp. Dans M. Seghiri Domínguez (Éd.), *La lingüística de corpus aplicada al desarrollo de la competencia tecnológica en los estudios de Traducción e Interpretación y la enseñanza de segundas lenguas* (pp. 133-160). Peter Lang.
- VALDENEBRO SÁNCHEZ, J. (2023). *L'aspect culturel en traduction juridique. De l'analyse supra, macro, micro et nanoconceptuelle de la terminologie pénale (France et Espagne)*. Peter Lang.

TRADUCTION DE SUPPORTS PROFESSIONNELS (RUSSE)*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-russe)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC3 Traduction de supports professionnels (russe)
- **Code :** 5JEBN03
- **UE :** UE 502 Langue B : Russe économique
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** le russe
- **Année de licence :** 3
- **Semestre :** S5
- **Volume horaire :** 18 HTD (durée des séances : 1h30)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Lioudmila CHVEDOVA
- **Adresse électronique :** lioudmila.chvedova@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A 209 – Campus Lettres et Sciences Humaines
- **Horaire de permanences :** mercredi 16h –18h (sur rendez-vous)

OBJECTIFS

- Apprendre des éléments de vocabulaire se rapportant au domaine économique et commercial.
- Apprendre à traduire des textes contenant du vocabulaire spécialisé (notices, lettres commerciales, cotations, offres)

PROGRAMME

- Travail sur le vocabulaire professionnel : présentation d'éléments de vocabulaire et exercices d'application. Traduction de textes et de notices spécialisés avec l'utilisation des éléments de vocabulaire étudiés.

ÉVALUATION

- Examen terminal écrit d'1 heure.

BIBLIOGRAPHIE

Anne Boulanger, *Pratique de la traduction russe. Tome 1. Éléments de syntaxe comparée*, Paris, Ophrys, 2002.

TRADUCTION APPLIQUÉE (POLONAIS)*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-polonais)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC2 Traduction appliquée
- **Code :** 3JEBCN02
- **UE :** UE 502 Langue B : Polonais économique
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** Français
- **Année de licence :** L3
- **Semestre :** 5
- **Volume horaire :** 12 TD

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignant :** Katarzyna JOPA
- **Adresse électronique :** katarzyna.jopa@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A311 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Approfondir les compétences des étudiants dans le domaine de la traduction
- Enrichir le vocabulaire économique et commercial

PROGRAMME

- Traduction en polonais de textes socio-économiques

ÉVALUATION

- Contrôle continu - 2 épreuves (écrit + oral), 6^e et 12^e semaine du cours

BIBLIOGRAPHIE

Piotrowski Sebastian, Gajewska Elżbieta, Sowa Magdalena, *Korespondencja handlowa po francusku*, Warszawa, Wiedza Powszechna, 2008.

VERSION APPLIQUÉE (POLONAIS)*Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)***DESCRIPTIF DU COURS**

- **Licence :** Langues étrangères appliquées (anglais-polonais)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC 3 : Version appliquée - polonais
- **Code :** 3JEBBN03
- **UE :** UE 502 Langue B : Polonais économique
- **Type :** TP - cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** polonais
- **Année de licence :** 3
- **Semestre :** 5
- **Volume horaire :** 12h

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Aleksandra WOJDA
- **Adresse électronique :** aleksandra.wojda@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A328 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** lundi 14h-15h

OBJECTIFS

- Acquérir des premières expériences dans le domaine de la version
- Découvrir diverses stratégies de traduction
- Acquérir, à travers ces traductions, une connaissance du paysage médiatique polonais en contexte européen

PROGRAMME

- Exercices pratiques de version
- Analyses contrastives des modalités de présentation de l'actualité socio-culturelle, économique et politique dans les médias polonais majeurs

ÉVALUATION

- Contrôle continu - 2 épreuves (écrit + oral), 6^e et 12^e semaine du cours

BIBLIOGRAPHIE

Tomasz Goban-Klas, *Media i komunikowanie masowe*, Warszawa, PWN, 2022 (éd. 2)